Cel mai important document din istoria Hunedoarei

The most important document in the history of Hunedoara

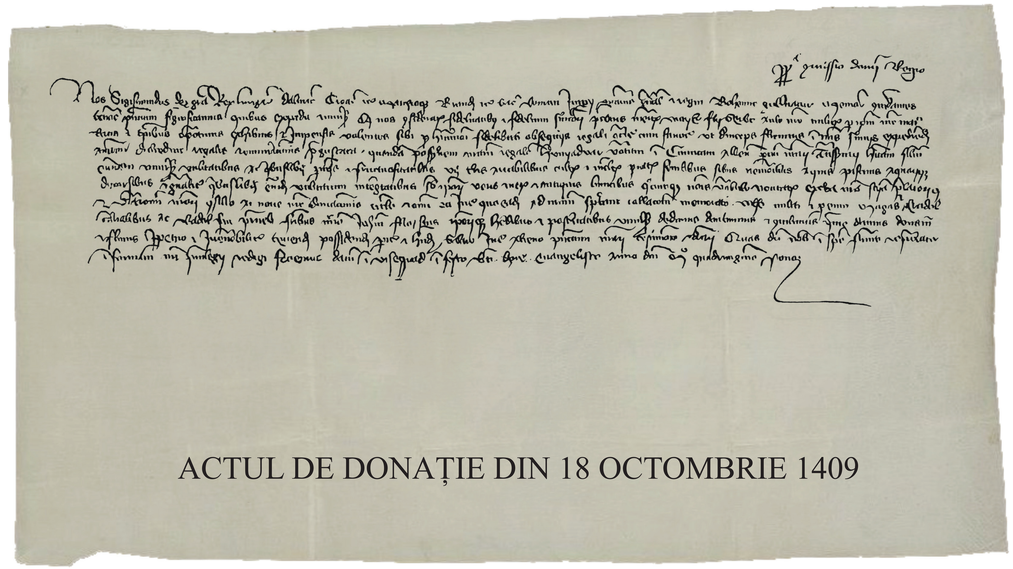
Regele Sigismund de Luxemburg al Ungariei înmânându-i cneazului Voicu actul de donație al domeniului Hunedoarei (reprezentare grafică: Radu Roșian)

King Sigismund of Luxembourg of Hungary handing over to Knyaz Voicu the donation document of Hunedoara estate (graphic representation: Radu Roșian)

Textul documentului

Noi Sigismund, din mila lui Dumnezeu rege al Ungariei, Dalmației, Croației etc., marchiz de Brandenburg, vicar general al Sfântului Imperiu Roman și guvernator al regatului Boemiei. Dăm de știre prin cele prezente tuturor celor cărora se cuvine, că noi, având în vedere fidelitatea și serviciile fidele merituoase ale cavalerului nostru de curte Voicu, fiul lui Șerb, pe care le-a arătat și demonstrat majestății noastre în locuri și vremuri potrivite, dorind să stimulăm serviciile sale fidele, și simțind gustul dulce al remunerării regale să servească și mai fervent, posesiunea noastră regală numită Hunedoara, situată în comitatul Alba în părțile noastre transilvănene, împreună cu toate utilitățile sale, și anume veniturile și bunurile sale, cu terenurile arabile cultivate și necultivate, cu pajiști, pășuni, păduri, crânguri, ape, heleșteie și ape curgătoare, și în general cu toate utilitățile ce aparțin de ea, între limitele sale adevărate și vechi, împreună cu acordul consiliului prelaților și baronilor, sub titlu de donație nouă și cu toate drepturile ce țin de noi, amintitului cavaler Voicu și prin persoana sa fraților săi Mogoș și Radul, respectiv lui Radul, fratelui dinspre tată, și totodată fiului său Ioan și tuturor moștenitorilor și succesorilor săi, dăm, donăm și hărăzim pentru totdeauna și irevocabil să le țină și să le stăpânească fără să lezeze drepturilor altora prin cuprinsul scrisorii de față, care după ce va fi readusă, o vom întocmi sub formă de privilegiu. Dat în Visegrád, în ziua serbării Sfântului evanghelist Luca, în anul Domnului 1409.

18 octombrie 1409 - data la care regele Sigismund de Luxemburg al Ungariei îi dăruiește cneazului Voicu și familiei sale Cetatea și domeniul Hunedoarei. Acesta este unul dintre cele mai importante momente din istoria municipiului Hunedoara.



ACTUL DE DONAȚIE DIN 18 OCTOMBRIE 1409

October 18, 1409 is the date when Hungarian King Sigismund of Luxembourg donates to Knyaz Voicu and his family the fortress and the land of Hunedoara. This represents one of the most important moments in the history of this town.

The document

We, Sigismund, by the grace of God King of Hungary, Dalmatia, Croatia etc, Marquis of Brandenburg, General Vicar of the Holy Roman Empire and Governor of the kingdom of Bohemia. To everyone entitled, let them know by this that We, considering the fealty and deserving faithful services shown to Us by Our hearth knight Voicu, son of Șerb in appropriate time and places, and wishing to stimulate his fervent services through the sweet taste of royal gifts, We give him our royal possession named Hunedoara, in the County of Alba, in Our Transylvanian parts, together with all its appurtenances, namely its incomes and goods, with plough fields, grown or uncultivated, with meadows, pastures, forests, groves, waters, pools and streams, and all the utilities belonging to it, within its true and old borders, together with the Council of Priests and Barons, under the title of new donation and with all the benefits in Our power, we give this to the aforementioned knight Woyk and through him to his brothers Mogoș and Radul, and his father's brother Radul, as well as to his son Ioan and to all of his heirs and successors, We give, donate and bestow this to them forever and irrevocably, to hold and to own without harming others' rights through this act, which after it will be brought back We will name as a Privilege. Dated in Visegrád, on the day of Saint Luke the Evangelist, in the year of our Lord 1409.